

Janus Pannonius

PAJZÁN
EPIGRAMMÁK





Iani Pannonii

Janus Pannonius

EPIGRAMMATA LASCIVA

PAJZÁN EPIGRAMMÁK

6

HELIKON KIADÓ

Novilánnal, Lacinál

s. 18. évűl után Baylónal,
Vioeránal 'in Ábilánnal 'in
men - men neresetűel ajándokom.

Viri papa.

86. rept. 17-én.
(Terveles: rept. 27-én)

DE LUCIA

*Cum sese nobis futuendam Lucia praebet,
Dum fero sublato, ad mea colla pedes,
Terribilem foedo misit de podice bumbum,
Qualiter aestiva fulmina nube crepant.
Territus avertor, digitis simul obstruo nasum,
Vena retenta cadit, cogit abire pudor.
Lucia, nulla tuo, contingent gaudia, cunno,
Tam male moratus, si tibi culus erit.*

IN MERETRICEM LASCIVAM

*Cum ventrem ventri, femori femur, ora labellis
Conserui, et cunno mentula delituit,
Principio cunctas vincis lasciva puellas,
Nequitiae, et cedit nostra libido, tuae.
Amplexus hederas superant, et basia conchas,
Nec deest officio, dextera, lingua, natis.
Postquam effusa tibi est nimium festina voluptas,
Iam satis est, clamas, Lucia, iam satis est!
Quid medium praecidis opus? quid inepta repugnas?
Expecta, nondum, Lucia, defutui.*

UGYANCSAK LÚCIÁRA

*Még csak alig fekszik le, alig tárul föl előttem
Lúcia, s lába alig nyugszik a vállamon el,
máris ijesztő hang durran ki pogány fenekéből,
mint amilyent ledörög nyáron a felleges ég.
Rémülten hátat fordítok, befogom orrom,
rég lekonyult, ami állt, s iszkolok onnan odébb.
Lúcia, értsd meg hát, örömet nem hozhat a puncid,
hogyha ilyen roppant rossz modorú a farod.*

EGY FEHÉRMÁJÚRA

*Hashoz a has, ha tapad, comb combhoz, száj meg a szájhoz,
és ha tövig becsuszott már a punádba botom,
nincsen olyan lány több, aki ily remekül herebélne:
bármit is óhajtok, megteszed egyszeriben.
Repkény így nem ölel, kagyló így nem tapad egybe,
szorgos a markod, a szád, friss a farod, kicsikém.
Ám, amikor kielégültél már, s únod a hajtást,
egyszeriben: „Netovább!” – így nyekeregsz – „Netovább!”
Mért ne csinálnánk hát? Mit iparkodsz úgy befejezni?
Lúcia, várj addig, míg nekem is sikerül.*

DE SE IPSO, CUM VIRGINITATEM AMISISSET
MIKOR ÁRTATLANSÁGÁT ELVESZTETTE

[6] *De sua aetate*

[7] *Életkoráról*

[6] *De se quod amare coepisset*

[7] *Magáról, amikor először szerelembe esett*

[8] *De amore suo in Ledam puellam*

[9] *Szerelméről egy Léda nevű leányzó iránt*

[8] *De se ipso, cum virginitatem amisisset*

[9] *Mikor ártatlanságát elvesztette*

[10] *In Anellum*

[11] *Anellusra*

[10] *In Carbonem poetam*

[11] *Carbo költőre*

[12] *Ad Guarinum Veronensem*

[13] *A veronai Guarinóhoz*

[12] *Ad Porciam*

[13] *Porciára*

[14] *Ad Rinucium*

[15] *Rinuciushoz*

[16] *In adulterum*

[17] *Egy házasságtörőre*

[16] *In adulterum*

[17] *Egy másik házasságtörőre*

[18] *Ad Magdalenam*

[19] *Magdolnához*

[18] *In Ladvancum*

[19] *Ladvancusra*

[20] *De theatro Veronensi*

[21] *A veronai színházról*

[20] *Quare nunc, ut quondam, summorum
pontificum testiculi non explorantur*

[21] *Miért nem vizsgálják mostanság,
mint hajdanában, a pápák heréjét?*

[20] *De Paulo summo pontifice*

[21] *Pál pápáról*

[22] *De eodem*

[23] *Ugyanarról*

[22] *Ad eundem*

[23] *Szintén ugyanarról*

QUESTIO ARDUA ET DIFFICILIS
SÚLYOS ÉS KELLEMETLEN KÉRDÉS

[26] *Questio ardua et difficilis*

[27] *Súlyos és kellemetlen kérdés*

[26] *In Priscam*

[27] *Piroskára*

[28] *De Silvia*

[29] *Szilviáról*

[28] *Ad Laeliam*

[29] *Laeliához*

[28] *De Laelia*

[29] *Szintén Laeliához*

[30] *Qualem optet amicam*

[31] *Milyen barátnőt szeretne?*

[30] *De amica sua*

[31] *Barátnőjéről*

[30] *Ad amicam*

[31] *Szintén barátnőjéről*

[32] *De se ipso*

[33] *Magamagáról*

[32] *Ad Liberam*

[33] *Liberához*

[32] *De Agnete*

[33] *Ágnesről*

[34] *Optat coitum puellae*

[35] *Egy leánnyal szeretne lefeküdni*

[36] *Conqueritur, quod se socii ad lupanar seduxissent*

[37] *Panaszkodik, hogy társai bordélyházba csalták*

[36] *De Ambrosio*

[37] *Ambrusról*

[38] *In Luciam*

[39] *Lúciára*

[38] *In Luciam*

[39] *Ismét Lúciára*

[40] *In Luciam*

[41] *Szintén Lúciára*

[40] *Ad Luciam*

[41] *Megint Lúciára*

[40] *De eadem*

[41] *Még egyszer Lúciára*

[42] *De Luciae prognostico*

[43] *Lúcia látnoki képességéről*

[42] *Ad Luciam*

[43] *Még mindig Lúciára*

[42] *In eandem*

[43] *Továbbra is Lúciára*

[44] *De Lucia*

[45] *Ugyancsak Lúciára*

[44] *In meretricem lascivam*

[45] *Egy fehérmájúra*

[46] *De vulva Ursulae*

[47] *Orsolya mindzsójáról*

[46] *Ad eandem*

[47] *Ismét Orsolya mindzsójáról*

[48] *De eadem*

[49] *Úgyszintén Orsolya mindzsójáról*

[50] *De vulva Ursulae*

[51] *Még mindig Orsolya mindzsójáról*

[50] *In Linum docentem paedicare*

[51] *A farcicerét javalló Linusra*

[52] *In eundem*

[53] *Ugyanarra a Linusra*

[52] *De eodem*

[53] *Még egyszer Linusra*

[52] *De eodem*

[53] *Szintén Linusra*

[54] *De eodem*

[55] *Ismét Linusra*

[54] *In Bertum*

[55] *Bertusra*

[54] *Ad Telesphorum cinaedum*

[55] *A fajtalan Telesphorushoz*

[56] *De Urso cinaedo*

[57] *A fajtalan Ursusról*

[56] *In Leonem cinaedum*

[57] *A fajtalan Leóra*

[58] *In Pindolam*

[59] *Pindolára*

[60] *In Pindolam*

[61] *Ugyancsak Pindolára*

[63] *UTÓSZÓ*

[71] *JEGYZETEK*

Kiadta a Helikon Kiadó. Felelős vezető
Molnár Magda igazgató. Készült a Kner Nyomda
gyomaendrődi üzemében (9). Felelős vezető
Háromszéki Pál vezérigazgató. Edition and Hungarian
translation © Csorba Győző, 1986. Felelős szerkesztő
Márton László. A kötetet Szántó Tibor tervezte.
Műszaki szerkesztő Badics Ilona. Megjelent 11,65
(A/5) ív terjedelemben, 7000 példányban,
fűzői Helikon papíron, Garamond betűvel.
HE 147 / ISBN 963 207 574 9